
Artículos

ELENA NAJLIS Y LA LINGÜÍSTICA INDIGENISTA ARGENTINA

Elena Najlis and Argentine Indigenist Linguistics



CLRELyL

 Luisa Domínguez *

Instituto de Humanidades, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - Universidad Nacional de Córdoba, Argentina
domingluisa@gmail.com

Cuadernos de Literatura

núm. 28, e2801, 2025
Universidad Nacional del Nordeste, Argentina
ISSN: 0326-5102
ISSN-E: 2684-0499
Periodicidad: Semestral
revistas@unne.edu.ar

Recepción: 04/08/2025
Aprobación: 20/10/2025

DOI: <https://doi.org/10.30972/clt.288990>

URL: <https://portal.amelica.org/ameli/journal/785/7855484005/>

Resumen: Esta contribución presenta un recorrido por la trayectoria investigativa de Elena Najlis (1939-2018) con foco en sus estudios sobre lenguas indígenas en Argentina. Se revisan tanto las descripciones de lenguas particulares (abipón, wichí, ayoreo y selk'nam), como las propuestas tipológicas, areales y genéticas que realiza. Se toman como base sus documentos de trabajo, como así también su legajo CIC albergado en el repositorio de CONICET. El análisis se inscribe en el ámbito de la historiografía lingüística, y atiende al estudio de biografías científicas (Kragh, 2017) en tanto recurso epihistoriográfico (Swiggers, 2009). En la primera parte se comparten las orientaciones teórico-metodológicas del artículo, posteriormente se presentan los documentos hallados, seguidos de un recorrido por la actuación académica de Najlis. Finalmente, se expone un análisis sobre sus principales aportes al conocimiento de las lenguas indígenas de la región.

Palabras clave: historiografía lingüística, biografías científicas, Elena Najlis, lenguas indígenas.

Abstract: This contribution present an overview of the research career of Elena Najlis (1939-2018), focusing on her contributions to the study of indigenous languages in Argentina including descriptive works on specific languages (Abipón, Wichí, Ayoreo, and Selk'nam) as well as typological, areal, and genetic studies. This article is based on her working documents, as well as her CIC file housed in the CONICET

Notas de autor

*

Luisa Domínguez es doctora en lingüística por la Universidad de Buenos Aires y licenciada en Letras Modernas por la Universidad Nacional de Córdoba. Investiga temas de historiografía lingüística sobre lenguas indígenas, ideologías lingüísticas y sociolingüística crítica. Integra el Grupo ALT (Archivos, lenguas y territorios), un equipo que indaga en documentaciones y análisis de lenguas indígenas de la región fuegopatagónica. Se desempeña como docente de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba y como investigadora en el Instituto de Humanidades (CONICET-UNC).



repository. The analysis falls within the field of linguistic historiography, focusing on the study of scientific biographies (Kragh, 2017) as an epihistoriographical resource (Swiggers, 2009). The article is organized as follows: the first part shares the theoretical and methodological orientations, followed by a presentation of the documents found, followed by an overview of Najlis' academic work. Finally, an analysis of her main contributions to the knowledge of the indigenous languages of the region is presented.

Keywords: linguistics historiography, scientific biographies, Elena Najlis, indigenous languages.



1. Introducción

Elena Najlis (1939-2018) fue una destacada lingüista indigenista¹ argentina formada en la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Durante gran parte de su vida se desempeñó como docente e investigadora en importantes instituciones científicas del país como el Centro de Estudios Lingüísticos (actual Instituto de Lingüística de la FFyL-UBA), la Universidad del Salvador y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Desde estos espacios, realizó contribuciones significativas para el estudio de las lenguas indígenas del Cono Sur. Entre sus principales aportes destacan las descripciones sincrónicas de distintos niveles de análisis de algunas lenguas indígenas (wichí, chorote, nivaclé, abipón, selk’nam) con distintas metodologías de relevamiento de datos –tanto en documentos de archivo como con elicitaciones con hablantes– según su grado de vitalidad. También resalta su interés por los estudios tipológicos y areales de lenguas patagónicas y chaqueñas.

En el marco de una investigación que se propone examinar, en clave historiográfica, la producción sobre lenguas indígenas en Argentina en los años sesenta, pude reconocer la escasa bibliografía sobre su trayectoria, al igual que la del resto de las lingüistas mujeres que se encargaron de indagar en estos temas entre los años sesenta y setenta. Con el objetivo de reponer aquella ausencia, en 2023 logré reunir su acervo documental y biblioteca personales, hasta entonces resguardados por su familia, como así también su legajo CIC albergado en el Archivo de CONICET. Entre los materiales destacan grabaciones del selk’nam y del wichí, fichas de sus análisis comparados y otras anotaciones de estudio, como así también información relevante para la reconstrucción de su trayectoria.

Desde el enfoque de la historiografía lingüística y sobre la base de los materiales mencionados, en este artículo me propongo contribuir con un insumo epihistoriográfico acerca de la biografía científica de la autora, con un aporte heurístico basado en los documentos inéditos y con un análisis hermenéutico² que permita poner en valor sus contribuciones al estudio de las lenguas indígenas en Argentina.

2. Biografías y mujeres en la historiografía lingüística

Este artículo trabaja en la articulación de dos tópicos en el ámbito de la historiografía lingüística que merecen un apartado propio: las biografías científicas y el rol de las mujeres en la producción de conocimiento lingüístico.

En cuanto al primero de ellos, si bien las biografías científicas fueron un género de relevancia en el discurso científico de inicios del siglo XX –pensemos, por ejemplo, en las necrológicas y libros homenaje de gran profusión por esas décadas–, luego de alcanzar su auge en la posguerra, pasaron ser consideradas un aporte menor y de escasa validez dentro de los repertorios académicos (Kragh, 2017). El riesgo de atribuir procesos y desarrollos colectivos y sociales al genio individual en panegíricos y hagiografías, además del tono intimista de las biografías tradicionales, las volvió un género desestimado por la historia de la ciencia. Sin embargo, en el ámbito de la historiografía lingüística, la construcción de prosopografías cobró relevancia y se incorporó a su propuesta teórico-metodológica (Swiggers, 2009). Como método consistente en el estudio de algún aspecto o aspectos del asunto bajo estudio (una teoría, un movimiento o el desarrollo científico de un país) a partir de biografías particulares de figuras más o menos representativas, el método prosopográfico permitió poner el foco, nuevamente, en las trayectorias académicas de lingüistas a lo largo de la historia. Un caso paradigmático es *Lexicon Grammaticorum* (Stammerjohann, 2009), un volumen de producción colectiva que reúne un conjunto de biografías científicas de lingüistas mayormente europeos con rigurosa homogeneidad expositiva facilitando análisis comparativos y de interrelación.



En el ámbito local, por su parte, solo recientemente han comenzado a elaborarse investigaciones documentadas acerca de las trayectorias académico-investigativas de científicos del país vinculados con el conocimiento relativo a las lenguas indígenas y las ciencias del lenguaje,³ pero aún estamos lejos de desarrollar algo así como una sistematización (bio)bibliográfica de los y las lingüistas locales. Aun considerando las críticas ya clásicas a los aportes biobibliográficos para el trabajo historiográfico, estos recorridos presentan interesantes ventajas en términos metodológicos por su capacidad empírica y por su claridad expositiva debida a la posibilidad de construir una visión integrada y coherente del desarrollo de una línea teórica, además del importante insumo que significan las biografías y trayectorias científicas particulares para el estudio de distintas prácticas, dinámicas y discursos de la vida científica en un determinado momento histórico.

Siguiendo el modelo de un trabajo previo acerca de la biobibliografía de Jorge Suárez (Domínguez y Malvestitti, 2024), con esta contribución me propongo generar un nuevo aporte en esa línea con la presentación de la trayectoria investigativa y académica de Elena Najlis a partir de la sistematización de su fondo documental, su legajo de Carrera de Investigador Científico (en adelante, Legajo CIC) del CONICET y breves entrevistas a investigadores que la conocieron personalmente y que me proporcionaron datos de relevancia.⁴

La presentación de la lingüista que me propongo investigar en este trabajo nos lleva a detenernos en el segundo tópico: el rol de las mujeres en la producción de conocimiento científico acerca del lenguaje y las lenguas. En los últimos años ha surgido una serie de estudios en clave historiográfica que buscan, precisamente, poner en valor las contribuciones que realizaron mujeres al pensamiento lingüístico, ya sea como lingüistas profesionales, asistentes técnicas, intérpretes, traductoras o consultantes. En esta línea, Wendy Ayres-Bennett y Helena Sanson (2020) publican *Women in the History of Linguistics*, que reúne un conjunto de trabajos sobre el rol invisibilizado de mujeres en la producción de conocimiento lingüístico en Europa, Norteamérica y Australia, principalmente. A raíz de esta publicación, también contamos con la nota crítica de Soledad Chávez Fajardo (2024) en la que da cuenta de ciertos borramientos en el trabajo de Ayres-Bennett y Sanson, como mujeres dedicadas al estudio de lenguas minorizadas y el caso de los aportes de mujeres a la lingüística en América Latina, entre otras ausencias que busca reponer brevemente. De hecho, en el ámbito latinoamericano específicamente es posible reconocer un interés creciente sobre este tema, que se observa en *Feminino em historiografia lingüística: Américas* (2023), un volumen editado por Cristina Altman y Julia Lourenço.

De acuerdo con estos dos tópicos, estudiar la biografía de Najlis es relevante por varias razones para la historia de la lingüística del país. En términos académicos por el valor de sus contribuciones. Entre las más destacadas resaltan descripciones y análisis sobre lenguas indígenas de la región que hasta el momento tenían muy poco desarrollo, como así también la inclusión de modelos teóricos novedosos. Por ejemplo, para el caso del selk’nam elaboró un diccionario y una gramática con métodos actualizados en relación con las documentaciones previas (a cargo de salesianos principalmente), incorporando la perspectiva del generativismo, lo que constituyó una novedad en el período, ya que los modelos con los que se trabajaba eran, principalmente, el del estructuralismo norteamericano de la línea de Hockett, previo a Chomsky, y el del funcionalismo francés, con fuerte presencia de Martinet en la bibliografía.

La otra razón por la cual es importante revisar la carrera de Najlis es de tipo institucional y responde a su inserción y rol en el ámbito universitario argentino. Fue docente de Lingüística en un contexto en que la docencia universitaria aún estaba bastante masculinizada, además de ocupar cargos jerárquicos en las instituciones. Integró, asimismo, el primer grupo de lingüistas en ingresar al CONICET.



Es importante destacar que los aportes de Najlis se inscriben en una trama más amplia que incluye a un grupo de lingüistas mujeres cuyo trabajo académico entre los años sesenta y setenta destinado al registro y descripción de lenguas indígenas a partir de rigurosos marcos teóricos y métodos etnográficos actualizados logró generar un acervo documental invaluable de lenguas que estaban en retracción. Además de la investigadora que revisaremos en esta oportunidad, este también es el caso de Nélida Stell, Lidia Bruno, Emma Gregores, María Teresa Viñas Urquiza, Elena Lozano, Eusebia Herminia Martín y Ana Gerzenstein. Al igual que lo que sucedía con la distribución sexual del trabajo científico en otras disciplinas (véase Lozano, 2017), en las décadas analizadas, estas investigadoras, a pesar de sus importantes contribuciones, no lograron el reconocimiento merecido. Esto resulta más evidente aún si contrastamos con la trayectoria de lingüistas varones contemporáneos dedicados al tema, como Salvador Bucca, Clemente Balmori, Jorge Suárez o Germán Fernández Guizzetti. A diferencia de las mujeres, todos ellos realizaron estancias investigativas en el exterior, tejieron redes internacionales, lograron formar y dirigir equipos y ocupar cargos universitarios de jerarquía en importantes universidades nacionales como la de Buenos Aires, La Plata y Rosario, mientras que las trayectorias de las lingüistas mujeres no cuentan con un recorrido tan nutrido y amplio.

Con este trabajo me propongo contribuir en el área de la historiografía lingüística feminista, de desarrollo creciente en los últimos años, al recuperar la trayectoria de Najlis en el campo de la lingüística argentina. En primer lugar, presentaré una descripción de sus documentos para luego esbozar un ensayo biográfico. Finalmente, focalizaré en los aportes que realizó al desarrollo de la lingüística indígena en Argentina.

3. El fondo documental de Najlis

El fondo de Elena Najlis, que estaba en manos de sus familiares, me fue cedido en 2023 para su tratamiento, estudio y resguardo. Actualmente se encuentra disponible para su consulta en el Centro Documental y Biblioteca del Instituto Patagónico de Ciencias Humanas y Sociales del Centro de Estudios Patagónicos (CENPAT) en Puerto Madryn, Chubut, y también en forma digital en el repositorio Archivos Fuegopatagónicos en Red.⁵ Reúne material fotográfico, sonoro y escrito, además de su biblioteca especializada.

Luego de la digitalización de los papeles manuscritos y mecanografiados, como así también de los audios en citas abiertas, sometí el material a operaciones clasificadorias básicas. Apliqué criterios analíticos de acuerdo con categorías significativas para mis propósitos historiográficos: lenguas estudiadas, tipos de operaciones aplicadas (relevamientos en terreno, estudios comparativos, fichas analíticas de lexemas específicos, etc.), materialidad de los registros, versiones preliminares de trabajos a ser publicados. Para ello, catalogué los documentos y realicé una descripción general de cada uno a los fines de facilitar mi consulta.

De los materiales destaca el afán comparatista de Najlis. Gran parte del fondo documental consiste en fichas y estudios comparativos entre lenguas patagónicas y chaqueñas, que luego expone en algunos eventos científicos. Posiblemente los documentos de mayor valor lingüístico sean las grabaciones, un estudio inédito sobre el ayoreo y la gramática selk'nam de 1993 y su posterior revisión en el 2000 basada en sus trabajos previos *Lengua selknam* (1973) y *Diccionario selknam* (1975). La gramática selk'nam también permanece inédita hasta nuestros días.



El fondo, a su vez, permite reconocer los vínculos académicos internacionales, dato de relevancia para el período de actuación de Najlis por coincidir con los comienzos de la internacionalización de los estudios lingüísticos indigenistas en Argentina. Si bien entre los documentos no hay correspondencia, tanto Mary Ritchie Key⁶ como Christos Clairis⁷ le envían copias de artículos propios, o incluso algunas obras en el caso de la primera, con dedicatorias especiales (como “mi colaboradora en la distancia” de Clairis, o “mi compañera y amiga” de Ritchie Key). En cuanto a sus vínculos locales, entre los académicos que respaldan su postulación a CONICET destacan los nombres de Jehan Vellard, antropólogo y por entonces director del Museo Etnográfico de la UBA;⁸ el de Lidia Bruno de Michelotti, ex compañera de Najlis en el Departamento de Lingüística y, para entonces, profesora titular de Lingüística y Gramática Castellana en la Universidad de Comahue; y finalmente el de Salvador Bucca, a quien la misma Najlis reconoce como su mentor.

En cuanto a la biblioteca especializada, esta consiste en 91 títulos que incluyen libros, artículos fotocopiados, revistas y separatas. Si bien es posible que sea solo un fragmento de su biblioteca completa, de esta selección destacan como autores de mayor aparición los ya mencionados Ritchie Key y Clairis, a los que se suman trabajos sobre lingüística generativa, funcionalismo francés y teoría de lingüística comparada. Las publicaciones del ámbito local son, en su mayoría, trabajos publicados por la UBA, entre ellos de Bucca, Herminia Eusebia Martín y de Raúl Martínez Crovetto.

4. Biografía científico-académica de Najlis

Elena Lidia Najlis nació el 25 de noviembre de 1939 en la Ciudad de Buenos Aires. En 1956 inició sus estudios en la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, que finalizó en 1965. Un año antes, esta universidad la condecoró con un diploma de honor por su alto desempeño. Su primera publicación es de 1960 y consiste en una traducción de *Lingüística norteamericana 1925-1950* de R. A. Hall, Jr. como parte de sus tareas en el Centro de Estudios Lingüísticos de la UBA, mientras que el mismo año de su graduación, en 1965, la misma institución publicó *Estudio comparado de vocabularios tobas y pilagas*, primera obra de la autora, en colaboración con Lidia Bruno, dedicada a Bucca, quien además prologó el trabajo, donde expone su programa para el Centro de Estudios Lingüísticos.

Es posible que el buen vínculo con Bucca y el antecedente de la traducción de Hall le haya servido como acceso para ocupar cargos administrativos y docentes en la Facultad de Filosofía y Letras, ya que un año después de la publicación comenzó a desempeñarse como secretaria técnica en el Departamento de Lingüística y Literatura Clásica (cargo que conservó hasta 1964), y como ayudante y luego jefa de trabajos prácticos en Lingüística en la misma Facultad hasta 1966. Resulta importante destacar que Najlis fue una de las primeras lingüistas mujeres, junto con Emma Gregores, que lograron incorporarse a la institución con cargos de relevancia creciente.

El 29 de julio de 1966 fue una fecha decisiva para la carrera de Najlis, como para la de tantos otros jóvenes universitarios. Esa noche, conocida como La Noche de los Bastones Largos, las fuerzas armadas irrumpieron violentamente y desalojaron a golpes a los estudiantes que se encontraban reunidos en vigilia en distintas facultades de la UBA como forma de protesta frente a la medida interventora del gobierno de facto liderado por Juan Carlos Onganía. Este episodio derivó en cesantías, exilios y renuncias masivas. Este último fue el caso de Najlis, quien dimitió de su cargo junto a su compañera Bruno (Fernández Garay, 2014, ratificado por Kreyness en comunicación personal). Bucca, por su parte, según el recuerdo de distintos actores que entrevisté para este trabajo, había acordado con su equipo que él también renunciaría a Filosofía y Letras, pero finalmente conservó su cargo, lo que significó una fuerte decepción para sus discípulas.



A partir de entonces, Najlis logró reubicarse en la Universidad del Salvador (USAL),⁹ donde pasó a desempeñarse como subdirectora del Instituto de Lingüística y como profesora adjunta y luego como titular en Lingüística hasta 1977. Por estos años, el ejercicio de un cargo jerárquico dentro de una universidad seguía siendo relativamente excepcional, ya que eran roles mayormente desempeñados por hombres.

Su renuncia a la UBA en 1966 no le impidió, sin embargo, realizar su doctorado en esa institución entre 1968 y 1974, cuando obtuvo el título de Doctora en Filosofía y Letras, lo que la convirtió en una de las primeras lingüistas mujeres en lograr la máxima titulación. Entre esos años, publicó, además, la mayor cantidad de trabajos de su autoría, gran parte de ellos desde la USAL principalmente, pero también desde la UBA (volveremos sobre esto en el próximo apartado). En 1971 dio a conocer, además, su primer estudio sobre el selk’nam, “Disambiguation in Selknam” (1971a), y lo hizo en un medio internacional, el *International Journal of American Linguistics* (IJAL). En la misma revista, ese mismo año publicó “Premataco Phonology” (1971b), una breve presentación de un trabajo sobre las lenguas mataguayas. Estos dos son los únicos artículos de Najlis publicados en una revista extranjera de la que tengamos registro.¹⁰

En 1975, ya con el título máximo, volvió a la Universidad de Buenos Aires como profesora adjunta a cargo de Lingüística Aborigen de la orientación de Etnología de la carrera de Ciencias Antropológicas. Sin embargo, fue desde la USAL desde donde desarrolló sus trabajos más reconocidos para la historia de la lingüística indigenista: el estudio gramatical y el diccionario sobre el selk’nam (Najlis, 1973 y 1975, respectivamente).

Como mencionamos, su fondo es fragmentario y posiblemente reúna solo un reducido grupo de lo que fueron sus documentos de trabajo. Entre este escaso material, destaca el hecho de que dos de las carpetas sean bocetos y primeras versiones del diccionario, mientras que otros dos documentos se corresponden con la *Gramática selk’nam*,¹¹ un estudio posterior, de 1993, inédito, que reúne y ajusta sus dos trabajos previos sobre esta lengua. Con esto quiero decir que el trabajo con la lengua selk’nam fue prioritario para Najlis en cuanto a su conservación. Es importante mencionar además que, alrededor de los setenta, Najlis pasó a ser la principal referente para el estudio del selk’nam, ya que era una de las únicas lingüistas profesionales que se había dedicado a su codificación y registro. En la actualidad, este reconocimiento sigue vigente: sus trabajos son los más visitados incluso a pesar de la complejidad expositiva que los caracteriza.

Después de 1975, cuando publicó el *Diccionario*, la producción académica de Najlis disminuyó considerablemente. Los setenta, desde el regreso de Perón, su fallecimiento y reemplazo por Isabel Perón, y el oscuro golpe cívico militar de 1976, fueron años políticamente convulsionados en Argentina. Es probable que esta situación haya afectado a la producción científica de Najlis.

En 1977 dejó de trabajar en la Universidad del Salvador y conservó únicamente el cargo de Adjunta en Lingüística Aborigen, mientras que en términos productivos su desempeño disminuyó sensiblemente. El único trabajo académico de estos años, y más concretamente de 1978, es Esbozo de una fonología del ayoreo, que permanece inédito hasta la actualidad. En 1980 se presentó a la convocatoria de CONICET, cargo que obtuvo y empezó a ejercer en 1981. Además, por estos años también trabajó como asesora de la editorial Kapelusz en la redacción de un diccionario de americanismos y como docente viajera en la Universidad de Rosario, pero su disgusto por viajar la llevó a renunciar.¹²



En lo relativo a trabajos en colaboración, estos son escasos y se corresponden con los últimos años de su carrera académica, más allá de la publicación en colaboración con Bruno que mencioné antes. Su fondo documental contiene dos exposiciones en congresos: una firmada por ella en coautoría con Leonor Acuña,¹³ y la otra con Pedro Viegas Barros,¹⁴ por entonces jóvenes lingüistas que se encontraban iniciando sus carreras profesionales. Sin embargo, en comunicación con los autores, ambos coincidieron en que fueron trabajos realizados casi enteramente por Najlis, excepto algunas colaboraciones que le prestaron, lo que les valió la coautoría.

En este mismo sentido, es importante notar que Najlis no conformó un equipo ni un discipulado. De sus vínculos académicos destacan, además de la tutela de Bucca, la relación con Ritchie Key y Christos Clairis,¹⁵ lo que ha quedado asentado en las dedicatorias manuscritas en las publicaciones que estos le enviaban. En lo relativo a sus relaciones internacionales, más allá de los vínculos mencionados y de los breves artículos publicados en inglés, Najlis no pareciera haber ampliado sus redes con el extranjero: no realizó estancias de investigación en el exterior ni participó de congresos internacionales. Según la comunicación personal con su hijo, solo expuso en congresos locales, porque no le gustaba viajar.¹⁶

Los problemas de salud prematuros obstaculizaron la continuidad de su carrera. En 1986, con solo 46 años, por un caso de mala praxis quedó inhabilitada y solo pudo seguir estudiando de manera independiente. De hecho, luego de pedir licencias a CONICET por estar imposibilitada para avanzar en su trabajo, presentó su renuncia. Durante los años noventa, además de dedicarse con esmero al cuidado de sus nietos, continuó intentando avanzar en su investigación de manera privada (gran parte de los documentos de su acervo corresponden a este período), momento en el que reorganizó la gramática selk’nam, pero no pudo volver a publicar ningún trabajo. Quedó a cargo de su hijo por el resto de su vida hasta su fallecimiento, que se debió, nuevamente, a mala praxis, el 31 de marzo de 2018.

5. Aportes al estudio de la lingüística indigenista argentina

Según el repaso por la biografía académica de Najlis, su producción puede organizarse en tres grandes áreas de especialización. Por un lado, el estudio de las lenguas guaycurúes (concretamente, abipón, qom y pilagá), con objetivos tipológicos y genéticos (Bruno y Najlis, 1965; Najlis, 1966, 1970) desde el modelo norteamericano de los universales lingüísticos de Greenberg, las listas léxicas de Swadesh (lo que posiblemente la llevara a contactar a Ritchie Key), y para el nivel fonético-fonológico, desde la línea del fonetista Ivar Dahl.¹⁷ Por otro lado, el estudio del selk’nam, con la elaboración de un diccionario sobre la lengua (Najlis, 1975) y descripciones gramaticales (Najlis, 1971a, 1973) en las que, además, incorpora, de manera novedosa, el modelo chomskiano, aunque también aplica el del funcionalismo de Martinet. Finalmente, también se dedica a las lenguas mataguayas: analiza la dialectización del wichí (Najlis, 1968) e indaga en el protomataguayo (Najlis, 1971b, 1984). En otro trabajo analiza la fonología del ayoreo (Najlis, 1978). A pesar de su reticencia a los traslados de larga distancia, destaca en su producción el trabajo con hablantes, sobre todo por el registro del selk’nam. Sin embargo, también realizó investigaciones de gabinete que partieron de registros previos elaborados por otros investigadores y de fuentes documentales de las misiones religiosas. A continuación, revisamos sus principales aportes, organizados de manera cronológica y temática.



Su primer trabajo sobre lenguas indígenas es en colaboración y lo realiza con su compañera del Centro de Estudios Lingüísticos (FFyL-UBA), Lidia Bruno, con quien tuvo un estrecho vínculo profesional durante los primeros años de su carrera. El trabajo consiste en un estudio comparado entre dos lenguas guaycurúes, de la región del Gran Chaco, norte argentino: las lenguas qom y pilagá. En febrero de 1961 realizaron el trabajo de campo en la Colonia Bartolomé de las Casas, ubicada en la provincia de Formosa, con el objetivo de desarrollar un estudio comparado entre vocabularios de estas lenguas registrados antes de 1962 por Lehmann-Nitsche, Bucca, entre otros, y los relevamientos actualizados de las jóvenes investigadoras. Este trabajo posiblemente haya significado, para Najlis, una iniciación en lingüística, ya que según lo que consigna en el Legajo CIC, comenzó a dedicarse a esta disciplina en 1961. El resultado fue un vocabulario comparado entre ambas lenguas que se publicó en 1965, con un agradecimiento a Bucca –de quien dicen que sin su ayuda el trabajo “hubiera sido imposible”– y que él a su vez prologó (Bucca, 1965).

Por esos mismos años se encontraba realizando, además, una investigación basada en corpus de archivo sobre el abipón cuyo resultado la llevó a inaugurar, en 1966, la colección Archivo de lenguas precolombinas,¹⁸ dirigida por Bucca, con el resultado de este estudio en dos tomos, *Lengua Abipona I y II*, con un agradecimiento especial a su compañera, Bruno. El trabajo parte de las documentaciones de los jesuitas Martín Dobrizhoffer y José Brigniel, únicas disponibles hasta el momento, ambas editadas por Lafone Quevedo. En el tomo I, primero expone brevemente la fonología y la morfología de la lengua, para luego presentar una copia mecanografiada y facsimilar de un manuscrito hallado en el archivo del Museo Mitre, posiblemente perteneciente a la pluma del Dobrizhoffer debido a la coincidencia casi total con *Historia de Abiponibus*, del mismo autor. El tomo II, por su parte, consiste en un estudio lexicográfico abipón-castellano y castellano-abipón. Najlis solo volvió al abipón en un trabajo posterior sobre los morfemas de personas (Najlis, 1970). Sus análisis fueron luego retomados para el estudio de las lenguas guaycurúes, por ejemplo, en Fabre (2006), o en Carpio (2012) y en Viegas Barros (2013), lo que evidencia el valor de su análisis.

Sus aportes sobre el wichí, pioneros por entonces, salieron a la luz solo dos años después del estudio sobre el abipón. Esta investigación llevó a Najlis a realizar su segundo trabajo de campo, en 1966, con hablantes de la misión La Paz (provincia de Salta). Recogió material que le permitió analizar la variación dialectal del wichí (fenómeno que también había abordado para el abipón), convirtiéndose en la primera investigadora en indagar esta temática. En su acervo documental, una de las cintas contiene el registro proporcionado por Antos García, principal colaborador de Najlis en el estudio de esta lengua. La cinta, de una duración de 42 m 21 s, consistente en un listado léxico sobre partes del cuerpo, flora, fauna, colores y verbos, como así también un gran cantidad de frases, relatos bilingües (sobre la pesca, sobre sus hijos, sobre la cocción del pescado, la narración de un cuento, entre otros), un canto y conversaciones entre García y otro hablante de wichí, Mario Alejo. Complementó esa elicitation con otra realizada en Buenos Aires en agosto de ese mismo año sobre el dialecto de la misión Pozo Yacaré, ubicada en la frontera entre Salta y Formosa. El resultado de estas investigaciones las publica por la USAL, en 1968, en un artículo en el que organiza la dialectalización del wichí en cinco variedades según rasgos fonológicos: una del oeste, dos subvariedades en la zona del Río Pilcomayo y dos subvariedades en la del Río Bermejo.

Probablemente motivada por su interés por la investigación tipológica y genética, de estudiar lenguas del Norte argentino pasó a estudiar el Sur. Entre 1968 y 1971 documentó la lengua selk’nam, resultados que publicó entre 1971 y 1975. El primero de estos en la IJAL, lo que constituye su primera publicación en una revista internacional y que probablemente le haya permitido publicar también allí ese mismo año sus investigaciones previas sobre el “protomataco”. En esta investigación incorpora, como ya referí, el enfoque generativo, aunque con explícitas referencias al modelo funcionalista francés. En términos generales, su contribución responde a los objetivos de la época de hacer descripciones *totales* de las lenguas (en sus distintos niveles y variedades).



Trabajó con hablantes de selk’nam reconocidos por su participación en otros estudios en la época, como los de Anne Chapman. Primero lo hizo con Francisco Minkiol y, luego, con sus principales colaboradores, Federico Echelaine y Ángela Loij. En el acervo documental de Najlis, se conservan fotografías de los tres coproductores, como así también las grabaciones de Echelaine y Loij. El registro de Echelaine, de 88 minutos (lado A y B), Najlis lo tomó en Buenos Aires en dos ocasiones durante el mes de noviembre de 1968. En las grabaciones se escucha la voz de la investigadora, quien le consulta por frases con fines de realizar la descripción gramatical (por ejemplo, funcionamiento de las comparativas y oraciones complejas) y morfosintáctica (diminutivos, pronombres y plurales, entre otros) de la lengua.

Distinto del registro del wichí, en este caso las preguntas son series agrupadas según un lexema específico (puede ser un sustantivo, un verbo o un adjetivo, por ejemplo); la investigadora realiza varias preguntas relacionadas con ese lexema que le permiten identificar el funcionamiento del término en la oración, como así también cuestiones morfológicas. Este procedimiento revela la adopción del nuevo enfoque. Aplica este mismo método en el registro de Loij (más breve que el anterior de casi 32 minutos de duración) del que no tenemos prácticamente ninguna especificación acerca de la escena de documentación.

A pesar de la escasa tirada de las dos publicaciones sobre el selk’nam (el diccionario y la gramática), fueron trabajos de suma relevancia y probablemente los de mayor repercusión. De hecho, en 1977, también en IJAL, se publicó una reseña de la antropóloga lingüista estadounidense Harriet Manelis Klein, quien destacaba el valor del trabajo de Najlis para el estudio del selk’nam, una lengua que, hasta el momento, no había sido documentada con métodos y propósitos propiamente lingüísticos. Además, similar al caso del wichí y también en forma pionera, analizó la dialectización de esta lengua, que organizó en cuatro variedades (del Oeste, del Norte, del Centro y del Sur). Muchos años más tarde, ya retirada del ámbito universitario, continuó trabajando en el selk’nam, lo que se evidencia en los documentos de archivo, entre los que se encuentran nuevas versiones de la gramática de 1993 y de 2000. En ese período, en un artículo sobre la producción lingüística sobre lenguas fueguinas, Clairis reseñó brevemente el trabajo de Najlis con el selk’nam y adoptó un posicionamiento crítico respecto del marco teórico metodológico y, sobre todo, la forma de exponer los datos (Clairis, 1997). Más allá de esta dificultad también expresada por otros de sus colegas, sus aportes al conocimiento del selk’nam son, sin duda, de referencia ineludible en trabajos posteriores (v.g. Adelaar y Muysken, 2004; Viegas Barros, 2005, 2015; Fernández Garay, 2007, 2010).

Complementariamente indagó en la fonología del ayoreo a partir de grabaciones realizadas por Marcelo Bórmida en 1959 en el Chocón, provincia de Neuquén, a un hablante proveniente del país vecino de Bolivia. El resultado es un trabajo inédito presente en su legajo de CONICET titulado “Esbozo de la fonología del ayoreo” (1978).

Luego del selk’nam, en los últimos años de su carrera retomó las lenguas mataguayas con una beca de CONICET con lugar de trabajo en el Instituto de Lingüística. Entre 1981 y 1983 llevó adelante un análisis comparado del sistema fonológico de las lenguas del grupo sobre la base de sus propios registros del wichí, con el complemento del de Viñas Urquiza sobre la variedad oeste de esa misma lengua, de los de Stell sobre el nivaclé y Gerzenstein sobre el chorote. De esta investigación resultó su última publicación, de 1984, en la serie Cuadernos de Lingüística Indígena dirigida por Bucca, *Fonología de la protolengua mataguaya*. La publicación es casi una copia bastante fiel del informe final presentado a la institución, excepto por algunos movimientos de secciones y la eliminación, en la publicación, del apartado de Morfofonémica que sí está presente en el informe.

En el último pedido de prórroga que realizó a CONICET, Najlis proponía realizar una



redacción definitiva de la fonología de la protolengua y de sus descendientes; según los mismos métodos se elaborarán las correlaciones morfológicas y sintácticas; se ordenará el pequeño léxico mataguayo ya reconstruido y se relacionará la subdivisión lingüística del grupo con la clasificación etnográfica de sus hablantes. (Najlis, s. f.)

Si bien no logró concretar esta última propuesta, tanto el mapeo de dialectos del wichí como su aproximación al protomataguayo son referencia obligada en trabajos posteriores sobre esa familia (v.g. Terraza, 2001; Viegas Barros, 2002; Nercesián, 2014).

Conclusiones

El recorrido por la biografía científica de Najlis basada en documentos de archivo y entrevistas nos ha permitido tener una aproximación acerca de la conformación de los estudios sobre lenguas indígenas en Argentina entre los años sesenta y ochenta, décadas fundamentales en que la lingüística argentina dio prioridad a esta temática. Najlis integró un equipo de trabajo con un proyecto más amplio que buscaba realizar registros y descripciones pormenorizadas de la diversidad lingüística del país. Su rol en este sentido fue clave, lo que la convirtió en una de las discípulas predilectas de Bucca. Como vimos, fue la primera en tener por encargo la traducción de artículos sobre el estructuralismo norteamericano e inauguró una de las colecciones más importantes que dirigió su tutor. El análisis biográfico nos permitió observar cómo este camino comienza a tomar otros rumbos a partir del golpe de Estado de 1966, cuando Najlis renuncia a la UBA para desempeñarse en distintos cargos en la USAL. De hecho, su nueva inscripción institucional le permitió acceder a cargos de mayor jerarquía, lo que posiblemente hubiera sido mucho más difícil desde la UBA. Si bien su producción no fue demasiado copiosa, sus contribuciones al estudio del selk’nam, lenguas guaycurúes y mataguayas fueron pioneras y son fundamentales para la lingüística del Cono Sur. Además, fue una de las primeras en realizar estudios comparativos desde métodos lingüísticos, lo que le valió el reconocimiento internacional, incluso en la actualidad.



Referencias bibliográficas

- Acuña, Leonor. (2022). Del indoeuropeo al mocoví: Salvador Bucca en el Instituto de Lingüística de Filosofía y Letras. *Diaspore. Del Mediterráneo a América Latina* 17, 37-50. DOI: 10.30687/978-88-6969-596-4/004
- Adelaar, Willem y Muysken, Pieter. (2004). *The languages of the Andes*. Cambridge University Press.
- Altman, Cristina y Lourenço, Julia. (2023). *Feminino em historiografia linguística: Américas*. Pontes.
- Grupo de Estudios Sociohistóricos - Instituto Patagónico de Ciencias Sociales y Humanas. (s. f.). Elena Najlis. *Archivos Fuegopatagónicos en red*. <https://tinyurl.com/28lkdg7e>
- Ayres-Bennett, Wendy y Sanson, Helena. (2020). *Women in the History of Linguistics*. Oxford University Press. DOI: 10.1093/oso/9780198754954.001.0001
- Bruno, Lidia y Najlis, Elena. (1965). *Estudio comparado de vocabularios tobas y pilagás*. Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.
- Bucca, Salvador. (1965). Prólogo. En Bruno, Lidia y Najlis, Elena, *Estudio comparado de vocabularios tobas y pilagás* (pp. 9-10). Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.
- Carpio, María Belén. (2012). Interacción de posesión y número nominal en toba ñachilamole?k: Flia. Guaycurú, Formosa, Argentina. *Lingüística*, 28(1), 99-118.
- Chávez Fajardo, Soledad. (2024). Presencia, ejercicio y relevancia de las mujeres en la lingüística (algunas reflexiones en torno a Women in the History of Linguistics, de Wendy Ayres-Bennett y Helena Sanson, editoras). *Boletín De Filología*, 59(2), 431-451. <https://tinyurl.com/2924vk2v>
- Clairis, Christos. (1997). Lingüística fueguina. *Onomazein*, 2, 421-450.
- De Mauro, Sofía. (2020). *El Catálogo Razonado de la sección Lenguas Americanas de Bartolomé Mitre y la lingüística americana* [Tesis de doctorado]. Universidad Nacional de Córdoba.
- de Miguel, Rodrigo. (2023). *El mapudungun en ámbito neuquino (1900-1960)* [Tesis de doctorado]. Universidad Nacional del Sur.
- Dobrizhoffer, Martín. (1783). *Historia de Abiponibus, equestri bellicosaque Paraguaina natione*. Viena: Typis Josephi Nob. di Kurzbek.
- Domínguez, Luisa. (2019). El estudio de las lenguas indígenas en el americanismo de José Imbelloni. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 28(2), 123-137. <https://tinyurl.com/2cmyhopu>
- Domínguez, Luisa. (2022). El aporte de Félix F. Outes al estudio de las lenguas fuegopatagónicas. *Confluencia*, 64, 131-157. DOI: 10.18364/rc.2023n64.1337
- Domínguez, Luisa. (2023). Entre «papeles viejos»: Félix F. Outes y la arqueología documental sobre lenguas indígenas en la Argentina de entresiglos (XIX-XX). *Lingüística y Literatura*, 43(81), 176-191. DOI: 10.17533/udea.lyl.n81a08
- Domínguez, Luisa y Malvestitti, Marisa. (2024). Jorge Suárez y el estudio de las lenguas fuegopatagónicas desde la academia argentina. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 11. DOI: 10.24201/clecm.v11i00.310



- Fabre, Alain. (2006). Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, tercera parte: Los guaykurú. *Suplemento Antropológico*, 41(2), 7-132.
- Farro, Máximo. (2013). Las lenguas indígenas argentinas como objeto de colección: notas acerca de los estudios lingüísticos de Samuel A. Lafone Quevedo a fines del siglo XIX. *Revista de Indias*, 73(258), 525-552. DOI: 10.3989/revindias.2013.017
- Fernández Garay, Ana. (2007). Análisis comparativo de los sistemas sintácticos del aonek’o ?a?jen y del selknam. En Fernández Garay, Ana y Malvestitti, Marisa (eds.), *Estudios lingüísticos y sociolingüísticos de lenguas indígenas sudamericanas* (pp. 89-107). EdUNLPam.
- Fernández Garay, Ana. (2010). El orden de palabras en tehuelche y selknam y su reconstrucción en el protochon. En Estrada Fernández, Zarina y Arzápalo, Ramón (eds.), *Estudios en lenguas amerindias 2: Contribuciones al estudio de las lenguas originarias de América* (pp. 161-179). UniSon.
- Fernández Garay, Ana. (2014). Ruta de la lingüística indígena. En Martínez, Angelita y Gagliardi, Lucas (coords.), *Rutas de la lingüística en la Argentina* (pp. 39-54). Universidad Nacional de La Plata.
- Hall, Robert A. (1960). *Lingüística norteamericana 1925-1950*. Cuadernos de Lingüística I. Traducción a cargo de Elena Najlis. Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.
- Kragh, Helge. (2017). On Scientific Biography and Biographies of Scientists. En Arabatzis, Theodore; Renn, Jürgen y Simoes, Ana (eds.), *Relocating the History of Science. Essays in Honor of Kostas Gavroglu*. Boston Studies in the Philosophy and History of Science, vol. 312 (pp. 269-280). Springer.
- Lenton, Diana. (2010). Política indigenista argentina: una construcción inconclusa. *Anuário Antropológico*, 1, 57-97.
- Lozano, María Fernanda. (2017). *Que sepa coser, que sepa bordar, que sepa abrir la puerta para ir a la universidad. Eudeba*.
- Najlis, Elena Lidia. (s. f.). *Legajo Académico de Carrera de Investigador Científico*. Archivo CONICET.
- Najlis, Elena. (1966). *Lengua abipona*. Archivo de Lenguas Precolombinas I. Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.
- Najlis, Elena. (1968). Dialectos del mataco. *Anales de la Universidad del Salvador*, 4, 232-241.
- Najlis, Elena. (1970). *Morfemas de persona en abipón*. Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.
- Najlis, Elena. (1971a). Disambiguation in Selknam. *International Journal of American Linguistics*, 37(1), 46-47.
- Najlis, Elena. (1971b). Premataco phonology. *International Journal of American Linguistics*, 37(2), 128-130.
- Najlis, Elena. (1973). *Lengua selknam*. Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.
- Najlis, Elena. (1975). *Diccionario selknam*. Instituto de Filología y Lingüística, Universidad del Salvador.
- Najlis, Elena. (1984). *Fonología de la protolengua mataguaya*. Cuadernos de Lingüística Indígena 9. Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- Najlis, Elena. (2023). Selknam dictionary. En Key, Mary Ritchie y Comrie, Bernard (eds.), *The Intercontinental Dictionary Series*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <https://tinyurl.com/23c75vy8>
- Nercesian, Verónica. (2014). *Wichi llomtes: Estudio de la gramática y la interacción fonología-morfología-sintaxis-semántica*. Studies in Native American Linguistics, 74. LINCOM Europa.



Pérez Corti, Sol. (2022). Filología, intercambio científico y mediación cultural: Gerhard Moldenhauer en la coordenada argentino-alemana (1960). En Sidrach de Cardona López, María de los Ángeles; Junquera Martínez, Alejandro; Puerta Sánchez, Alfonso; Ruiz Sánchez, Inmaculada y Fernández González, Margarita (coords.), *Una lengua diversa y mutable. Nuevas perspectivas en historiografía e historia de la lengua española* (pp. 287-302). Peter Lang.

Ricoeur, Pierre. (2000). *La memoria, la historia, el olvido*. Fondo de Cultura Económica.

Scotto, Victoria (2024). Los aportes de Clemente Hernando Balmori y Demetrio Gazdaru en la conformación del subcampo de la filología y la lingüística en la Argentina (1939-1973). *Filología*, 2(56), 27-46.

Stammerjohann, Harro. (2009). *Lexicon Grammaticorum: A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics*. Max Niemeyer Verlag.

Swiggers, Pierre. (2009). La historiografía de la lingüística: apuntes y reflexiones. *Revista argentina de historiografía lingüística*, 1(1), 67-76.

Terraza, Jimena. (2001). *Grammaire du wichí: Phonologie et morphosyntaxe* [Tesis de doctorado]. Université du Québec à Montréal.

Tranel, Bernard. (2003). In Memoriam. *Universidad de California*. <https://tinyurl.com/244tm77q>

Vellard, Jehan. (1967). *Contribución al estudio de la lengua Uru*. Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.

Vidal, Alejandra Silvia; Machuca, Darío Agustín y Sánchez, Julieta. (2022). “Nos perdimos en el monte al regreso”: Los viajes del Dr. Salvador Bucca a Formosa en los años sesenta. *Corpus*, 12(1), 1-21. DOI: 10.4000/corpusarchivos.5692

Viegas Barros, Pedro. (2002). Fonología del Proto-Mataguayo: Las fricativas dorsales. En Crevels, Mily; van de Kerke, Simon; Meira, Sérgio y van der Voort, Hein (eds.), *Current Studies on South American Languages. Indigenous Languages of Latin America 3* (pp. 137-148). Research School of Asian, African, and Amerindian Studies (CNWS).

Viegas Barros, Pedro. (2005). *Voces en el viento. Raíces lingüísticas de la Patagonia*. Mondragón.

Viegas Barros, Pedro. (2013). La hipótesis de parentesco Guaicurú-Mataguayo: estado actual de la cuestión. *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, 5(2), 293-333. <http://hdl.handle.net/11336/28247>

Viegas Barros, Pedro. (2015). *Proto-chon: fonología, morfología y léxico* [Tesis de doctorado]. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Watts, Richard. (2003). Obituary for Mary Ritchie Key. *Multilingua*, 22, 325-326. DOI: 10.1515/mult.2003.017

NOTAS

¹ Esta clasificación parte de la distinción que hace Lenton (2010) entre “política indigenista”, que refiere a iniciativas destinadas a la población indígena nacional impulsadas desde el Estado, y “política indígena”, atinente a las iniciativas impulsadas por las propias comunidades. Si bien habitualmente se emplea “lingüística indígena” para referirse a estudios sobre lenguas amerindias, proponemos reservar esta denominación para las investigaciones llevadas a cabo por los propios hablantes y emplear, en cambio, “lingüística indigenista” para las investigaciones de actores externos a las comunidades.



² Ricoeur (2000) plantea tres etapas o fases en la investigación histórica que son retomadas por la propuesta teórico-metodológica de la historiografía lingüística. Estas fases son: la documental o heurística, la de explicación/comprendión o hermenéutica y la de narración historiográfica o poiética. Si bien se refiere a fases, no se trata de estadios cronológicamente distintos, sino de momentos metodológicos imbricados.

³ Algunos casos que toman como eje biografías investigativas son, por un lado, los trabajos sobre americanistas como los de De Mauro (2020) sobre Mitre; el de Farro (2013) sobre Samuel Lafone Quevedo; y los de Domínguez sobre Outes (2022; 2023) e Imbelloni (Domínguez, 2019). En lo relativo a las ciencias del lenguaje, por su parte, se reconoce la investigación de de Miguel (2023) con referencias a la trayectoria de Lidia Bruno; la de Domínguez y Malvestitti (2024) sobre Jorge Suárez; las de Acuña (2022) y de Vidal, Machuca y Sánchez (2022) sobre Bucca. Recientemente también ha concitado particular atención la exploración en trayectorias de lingüistas extranjeros en Argentina a mediados del siglo XX, como en Scotto (2024) sobre Clemente Balmori y Demetrio Gazdaru, y en Pérez Corti (2022) sobre Gerard Moldenhauer, por mencionar solo algunas.

⁴ Agradezco a los familiares de Elena, quienes aportaron datos complementarios sobre su vida con total generosidad. También a Pedro Viegas Barros, Ana Fernández Garay y Leonor Acuña por compartir conmigo sus recuerdos como colegas.

⁵ Alojado en el sitio web del Grupo de Estudios Sociohistóricos - Instituto Patagónico de Ciencias Sociales y Humanas (s. f.): <https://www.archivosfuegopatagonicos.cenpat-conicet.gob.ar/elena-najlis/>

⁶ Mary Ritchie Key (1924-2003) fue una reconocida lingüista estadounidense que dedicó gran parte de su carrera al estudio comparado de lenguas americanas. Los primeros años de su trayectoria destacan por su colaboración con los Wycliffe Bible Translators, grupo protestante fundado por William Townsend, también creador del Instituto Lingüístico de Verano, para la traducción de la Biblia. En el marco de esa fundación, Ritchie Key trabajó en México y Bolivia estudiando y registrando lenguas de la región. Años más adelante, mientras se encontraba en Chile a mediados de los setenta especializándose en semántica comparada, comenzó a idear el International Dictionary Series, un proyecto de largo aliento que reúne léxico de lenguas no indoeuropeas con fines de estudio comparado. Para ello, recibió la colaboración de lingüistas de distintas regiones, entre ellos, Najlis (Najlis, 2023). Para más información sobre la biografía de Ritchie Key, véase Tranel (2003) y Watts (2003).

⁷ Christos Clairis es un lingüista de origen griego con nacionalización francesa cuyos aportes sobre lenguas fuegopatagónicas son fundamentales para el estudio de esa área lingüística. Concretamente, se ha dedicado a investigar el qawasqar (de la Patagonia chilena), además de dirigir e incentivar la investigación de otras lenguas de la región. Vivió durante un tiempo en Chile hasta que en 1973 tuvo que abandonar ese país por la dictadura de Pinochet. En el ámbito argentino, se vinculó con Beatriz Fontanella de Weinberg y con Jorge Suárez, además de Najlis, entre otros, y dirigió, años más adelante, a Ana Fernández Garay en su investigación doctoral.

⁸ Vellard previamente había publicado un trabajo en el Centro de Estudios Lingüísticos: Contribución al estudio de la lengua Uru (1967). Es posible que se conocieran con Najlis desde entonces.

⁹ En la USAL entabla amistad con María Carosi, profesora de griego, con quien traduce en 1968 *Las Elegías de Teognis*.

¹⁰ También por esos años, realiza paralelamente dos traducciones: en 1973, “El Presidente Thomas Woodrow Wilson. Un estudio psicológico” de Freud-Bullit para Letra Viva, una editorial de su familia, y en 1975, “El centro de estudio independiente en las escuelas primarias Joyce Fern Glasser”.



- ¹¹ La Lengua y el Diccionario son versiones preliminares de la gramática selk’nam, inédita, elaborada en 1993, según expresa ella misma en sus materiales de trabajo.
- ¹² Esta información fue proporcionada por su hijo, pero no está asentada en su Legajo CIC.
- ¹³ En comunicación personal, Acuña me comentó que compartieron equipo de cátedra con Najlis en 1984, en Lingüística Antropológica. Esta ponencia fue presentada en el III Congreso Nacional de Lingüística (Universidad de Morón, provincia de Buenos Aires, 1984) y tuvo como tema el análisis comparado de la evidencialidad (fenómeno poco explorado por entonces, y que Najlis llamó “demostrativos”) en lenguas guaycurúes, mataguayas y chon. Fue esta la primera ocasión en que se constituyó una comisión específica de Etnolingüística, con la presentación de una considerable cantidad de trabajos (14), lo que la convirtió en la comisión más fructífera del evento.
- ¹⁴ En comunicación personal, Viegas Barros me explicó, similar al caso de Acuña, que el trabajo es de total autoría de Najlis, pero que lo sumó como colaborador por haber contribuido con algunas consultas sobre lenguas patagónicas.
- ¹⁵ Además, Fernández Garay en comunicación personal confirma el dato acerca del buen vínculo con Clairis, y me comentó que este siempre le fomentaba que se mantuviera cerca de Najlis.
- ¹⁶ Sin embargo, un hallazgo en su biblioteca de un boletín de la Linguistic Society of America, que contiene la dirección postal de todos los miembros con marcas hechas por Najlis en algunos nombres particulares, demostraría su interés por contactar concretamente a esos investigadores incluso cuando ya estaba retirada de la carrera profesional.
- ¹⁷ Najlis tuvo la oportunidad de recibir las enseñanzas de Dahl, quien trabajó en el Instituto de Lingüística.
- ¹⁸ El Archivo de lenguas precolombinas es una colección del Centro de Estudios Lingüísticos dirigida por Bucca con el objetivo de publicar volúmenes sobre lenguas indígenas de la región, con descripciones lo más exhaustivas posibles, integradas por gramáticas, textos bilingües en lengua indígena y castellano y un listado léxico. La colección contó con la participación honoraria de Benvenuto Terracini y Giacomo Devoto.



AmeliCA

Disponible en:

<https://portal.amelica.org/ameli/ameli/journal/785/7855484005/7855484005.pdf>

Cómo citar el artículo

Número completo

Más información del artículo

Página de la revista en portal.amelica.org

AmeliCA

Ciencia Abierta para el Bien Común

Luisa Domínguez

ELENA NAJLIS Y LA LINGÜÍSTICA INDIGENISTA
ARGENTINA

Elena Najlis and Argentine Indigenist Linguistics

Cuadernos de Literatura

núm. 28, e2801, 2025

Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

revistas@unne.edu.ar

ISSN: 0326-5102

ISSN-E: 2684-0499

DOI: <https://doi.org/10.30972/clt.288990>



CC BY-NC 4.0 LEGAL CODE

**Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0
Internacional.**